

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Максимов Алексей Борисович

Должность: директор департамента по образовательной политике

Дата подписания: 26.09.2023 14:38:13

Уникальный идентификатор:

8db180d1a3f02ac9e60521a5672742735c18b1d6

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Декан факультета машиностроения**



**/Е. В. Сафонов /**

**2019 г.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Иностранный язык в профессиональной сфере»  
(немецкий язык)**

Направление подготовки  
**15.03.01 «Машиностроение»**

Профиль подготовки

**«Машины и технологии обработки металлов давлением  
в метизных производствах»**


Квалификация (степень) выпускника  
**Бакалавр**

Форма обучения  
**Очно-заочная**

Москва 2019

Программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий язык) составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению подготовки 15.03.01 «Машиностроение», профиль подготовки «Машины и технологии обработки металлов давлением в метизных производствах»

**Программу составил:**

Старший преподаватель Горбунова Т.А. 

Программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий язык) по направлению подготовки 15.03.01 «Машиностроение» профиль подготовки «Машины и технологии обработки металлов давлением в метизных производствах» утверждена на заседании кафедры «Иностранные языки»

«29» августа 2019 г., протокол № 1

Заведующий кафедрой  /И.А.Преснухина/

Программа согласована с руководителем образовательной программы по направлению подготовки 15.03.01 «Машиностроение» профиль подготовки «Машины и технологии обработки металлов давлением в метизных производствах»

 /Петров П.А./

«29» 08 2019 г.

Программа утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета машиностроения

Председатель комиссии  /Васильев А.Н. /

«17» 09 2019 г. Протокол: № 4-19

## **1. Цели освоения дисциплины.**

К **основным целям** освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий язык) следует отнести:

комплексное развитие сформированных на предыдущих ступенях образования коммуникативных навыков студентов, необходимых для эффективного общения в профессиональных и деловых целях, а также подготовку студентов к сдаче международных экзаменов на знание немецкого языка.

К **основным задачам** освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» следует отнести:

- освоение необходимого лексического минимума для общения в профессиональных и деловых целях;
- развитие навыков правильного использования грамматических конструкций, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла;
- развитие умения воспринимать иностранную речь на слух;
- развитие навыков чтения и понимания профессиональной литературы по своей специальности на иностранном языке;
- развитие умения грамотно выражать свои мысли в устной и письменной форме в ситуациях профессионального и делового общения;
- формирование адекватного речевого поведения в повседневных и профессиональных ситуациях;
- формирование и развитие навыков самостоятельной работы (работа с иноязычными источниками, поиска и анализа необходимой информации, работа в командах, развитие критического мышления и аналитических навыков).

## **2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата. Связь дисциплины с другими модулями (дисциплинами) учебного плана**

Данный курс входит в перечень базовых дисциплин и преподается в течение четвертого семестра второго года обучения, пятого и шестого семестров третьего года обучения, и седьмого семестра четвертого года обучения. Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» логически, содержательно и методически связана с дисциплиной «Иностранный язык» и другими гуманитарными дисциплинами в учебном плане, направленными на расширение кругозора, формирование гуманистического мировоззрения и развитие коммуникативных навыков, а также рядом специальных дисциплин.



### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате освоения дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции и должны быть достигнуты следующие результаты обучения как этап формирования соответствующих компетенций:

Код компетенции	В результате освоения образовательной программы обучающийся должен обладать	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<b>знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- лексику, соответствующую профессиональной подготовке студентов, и лексику делового общения;</li><li>- грамматические конструкции для построения грамматически правильных высказываний;</li><li>- нормы и правила общения;</li><li>- правила подготовки презентаций и эссе,</li><li>- правила описания графиков.</li></ul> <b>уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- воспринимать иностранную речь на слух;</li><li>- понимать профессиональную литературу по своей специальности;</li><li>- общаться на профессиональные и деловые темы;</li><li>- готовить презентации и доклады;</li><li>- писать эссе и описывать графики.</li></ul> <b>владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- навыками публичных выступлений;</li><li>- навыками работы с иноязычными сайтами и текстами по своей профессиональной направленности;</li><li>- навыками извлечения необходимых данных и анализа полученной информации;</li><li>- навыками критического мышления;</li><li>- навыками работы в командах.</li></ul>

### 4. Структура и содержание дисциплины.

Общая трудоемкость дисциплины составляет **8** зачетных единицы, т.е. **288** академических часов (из них **198** часов – самостоятельная работа студентов).

На втором курсе в **четвертом** семестре выделяется **2** зачетные единицы, т.е. **72** академических часа (из них 54 часа – самостоятельная работа студентов).

На третьем курсе в **пятом** семестре выделяется **2** зачетные единицы, т.е. **72** академических часа (из них 54 часа – самостоятельная работа студентов).

На третьем курсе в **шестом** семестре выделяется **2** зачетные единицы, т.е. **72** академических часа (из них **54** часа – самостоятельная работа студентов).

На четвертом курсе в **седьмом** семестре выделяется **2** зачетные единицы, т.е. **72** академических часа (из них **36** часов – самостоятельная работа студентов).

Разделы дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» изучаются в четвертом семестре второго курса, пятом и шестом семестрах третьего курса, седьмом семестре четвертого курса.

**Четвертый семестр:** семинары и практические занятия – 1 час в неделю (18 часов), форма контроля – зачет.

**Пятый семестр:** семинары и практические занятия – 1 час в неделю (18 часов), форма контроля – зачет.

**Шестой семестр:** семинары и практические занятия – 1 час в неделю (18 часов), форма контроля – зачет.

**Седьмой семестр:** семинары и практические занятия – 1 час в неделю (36 часов), форма контроля – экзамен.

Структура и содержание дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» по срокам и видам работы отражены в Приложении А.

## **Структура и содержание разделов дисциплины.**

### **Четвертый семестр**

#### **Тема 1. Металлы и их свойства**

Активизация лексико-грамматического материала. Система немецких времен. Действительный залог. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

#### **Тема 2. Металлы и неметаллы**

Активизация лексико-грамматического материала. Система времен немецкого языка. Страдательный залог. Особенности перевода на русский язык. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

#### **Тема 3. Сплавы и их свойства**

Активизация лексико-грамматического материала. Причастие 1 и 2. Независимый причастный оборот. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Пятый семестр**

#### **Тема 4. Стали и их характеристики.**

Активизация лексико-грамматического материала. Повторение грамматического материала предыдущих семестров. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Тема 5. Основные технологические процессы.**

Активизация лексико-грамматического материала. Инфинитив. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Тема 6. Машины и оборудование в ОМД.**

Активизация лексико-грамматического материала. Инфинитивные обороты. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Шестой семестр**

### **Тема 7. Прокатка, волочение и прессование.**

Активизация лексико-грамматического материала. Конъюнктив первый. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Тема 8. Виды штамповки.**

Активизация лексико-грамматического материала. Конъюнктив второй. Сложное дополнение. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Тема 9. Аддитивные технологии.**

Активизация лексико-грамматического материала. Придаточные времени. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Седьмой семестр**

### **Тема 10. Трудоустройство**

Активизация лексико-грамматического материала. Повторение системы немецких времен. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Тема 11. Структура компании. Правовые формы бизнеса**

Активизация лексико-грамматического материала. Повторение неличных форм глагола. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

### **Тема 12. Деятельность компании**

Активизация лексико-грамматического материала. Повторение неличных форм глагола. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).

## **5. Образовательные технологии.**

Методика преподавания дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» и реализация компетентного подхода в изложении и восприятии материала предусматривает использование следующих активных форм проведения групповых аудиторных занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся:

— информационно-коммуникативные технологии: работа с иноязычными источниками в Интернете, анализ прочитанного текста;



— проблемное обучение: подготовка, защита и обсуждение докладов и презентаций;

— развивающее обучение: развитие языковых навыков, расширение знаний о немецкоязычном мире;

— коммуникативное обучение: ролевые игры, составление диалогов на профессиональные и повседневные темы.

*Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определен главной целью образовательной программы, особенностью контингента обучающихся и содержанием дисциплины «Иностранный язык в профессиональной» и в целом по дисциплине составляет 50% аудиторных занятий.*

#### **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.**

В процессе обучения используются следующие оценочные формы самостоятельной работы студентов, оценочные средства текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций.

К оценочным средствам текущего контроля относятся:

- контрольная работа,
- устный опрос,
- доклад/сообщение,
- кейс-задачи,
- ролевая игра,
- описание графиков.

К оценочным средствам самостоятельной работы

- подготовка презентаций;
- написание эссе на заданную тему;
- дебаты.

К оценочным средствам промежуточного контроля относятся:

- итоговая лексико-грамматическая контрольная работа на проверку знания изученного лексического и грамматического материала;
- беседа с преподавателем по пройденным темам с целью контроля уровня сформированности навыков общения в типичных ситуациях.

Образцы заданий для проведения текущего контроля, темы для презентаций и эссе, задания для самостоятельной работы студентов, образец итоговой контрольной работы приведены в приложении.

Образцы тестовых заданий и контрольных работ, вопросов и заданий для проведения текущего и промежуточного контроля приведены в приложении Б.

### 6.1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).

6.1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

В результате освоения дисциплины (модуля) формируются следующие компетенции:

Код компетенции	В результате освоения образовательной программы обучающийся должен обладать
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

В процессе освоения образовательной программы данные компетенции, в том числе их отдельные компоненты, формируются поэтапно в ходе освоения обучающимися дисциплин (модулей), практик в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса.

### 6.1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, формируемых по итогам освоения дисциплины (модуля), описание шкал оценивания.

Показателем оценивания компетенций на различных этапах их формирования является достижение обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю).

ОК-5 - способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия				
Показатель	Критерии оценивания			
	2	3	4	5
<b>Знать:</b> профессиональную лексику и лексику делового общения; грамматические конструкции для построения грамматически правильных высказываний; нормы и правила общения; правила подготовки презентаций и эссе и описания графиков.	Обучающийся демонстрирует полное отсутствие или недостаточное соответствие знаний профессиональной лексики и лексики делового общения на иностранном языке, изученных грамматических конструкций, правил общения,	Обучающийся демонстрирует неполное соответствие знаний профессиональной лексики и лексики делового общения на иностранном языке, изученных грамматических конструкций, правил общения, правил подготовки презентаций и эссе и описания графиков.	Обучающийся демонстрирует частичное соответствие знаний профессиональной лексики и лексики делового общения на иностранном языке, изученных грамматических конструкций, правил общения, правил подготовки презентаций и эссе и описания графиков.	Обучающийся демонстрирует полное соответствие знаний профессиональной лексики и лексики делового общения на иностранном языке, изученных грамматических конструкций, правил общения, правил подготовки презентаций и эссе и описания графиков. Свободно использует изученный лексический и грамматический материал.



	правил подготовки презентаций и эссе и описания графиков.	Допускаются значительные ошибки.	Допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при использовании полученных знаний.	
<b>Уметь:</b> воспринимать иностранную речь на слух; понимать профессиональную литературу по своей специальности; общаться на профессиональные и деловые темы; готовить презентации и доклады; писать эссе и описывать графики.	Обучающийся не умеет или в недостаточной степени умеет воспринимать иностранную речь на слух; понимать профессиональную литературу по своей специальности; общаться на профессиональные и деловые темы; готовить презентации и доклады; писать эссе и описывать графики.	Обучающийся демонстрирует неполное соответствие следующих умений: воспринимать иностранную речь на слух; понимать профессиональную литературу по своей специальности; общаться на профессиональные и деловые темы; готовить презентации и доклады; писать эссе и описывать графики. Допускаются значительные ошибки, проявляется недостаточность умений, по ряду показателей, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании умениями при их переносе на новые ситуации.	Обучающийся демонстрирует частичное соответствие следующих умений: воспринимать иностранную речь на слух; понимать профессиональную литературу по своей специальности; общаться на профессиональные и деловые темы; готовить презентации и доклады; писать эссе и описывать графики. Умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности.	Обучающийся демонстрирует полное соответствие следующих умений: воспринимать иностранную речь на слух; понимать профессиональную литературу по своей специальности; Общаться на профессиональные и деловые темы; готовить презентации и доклады; писать эссе и описывать графики. Свободно оперирует приобретенными умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
<b>владеть:</b> навыками публичных выступлений,	Обучающийся не владеет или в недостаточной степени владеет	Обучающийся в неполном объеме владеет навыками	Обучающийся частично владеет навыками публичных	Обучающийся в полном объеме владеет навыками публичных выступлений, навыками

<p>навыками работы с иноязычными сайтами и текстами по своей профессиональной направленности; навыками извлечения необходимых данных и анализа полученной информации; навыками критического мышления; навыками работы в командах.</p>	<p>навыками публичных выступлений, навыками работы с иноязычными сайтами и текстами по своей профессиональной направленности; навыками извлечения необходимых данных и анализа полученной информации; навыками критического мышления; навыками работы в командах.</p>	<p>публичных выступлений, навыками работы с иноязычными сайтами и текстами по своей профессиональной направленности; навыками извлечения необходимых данных и анализа полученной информации; навыками критического мышления; навыками работы в командах. Допускаются значительные ошибки, проявляется недостаточность владения навыками по ряду показателей. Обучающийся испытывает значительные затруднения при применении навыков в новых ситуациях.</p>	<p>выступлений, навыками работы с иноязычными сайтами и текстами по своей профессиональной направленности; навыками извлечения необходимых данных и анализа полученной информации; навыками критического мышления; навыками работы в командах. Но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе умений на новые, нестандартные ситуации.</p>	<p>работы с иноязычными сайтами и текстами по своей профессиональной направленности; навыками извлечения необходимых данных и анализа полученной информации; навыками критического мышления; навыками работы в командах. Свободно применяет полученные навыки в ситуациях повышенной сложности.</p>
---	---	--	---	---

Шкалы оценивания результатов промежуточной аттестации и их описание:

**Форма промежуточной аттестации:**

**4 семестр — зачет;**

**5 семестр —зачет;**

**6 семестр - зачет;**

**7 семестр - экзамен.**

Промежуточная аттестация обучающихся в форме зачета/экзамена проводится по результатам выполнения всех видов учебной работы, предусмотренных учебным планом по данной дисциплине, при этом учитываются результаты текущего контроля успеваемости в течение семестра. Оценка степени достижения обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине проводится преподавателем, ведущим занятия по дисциплине, методом экспертной оценки. По итогам промежуточной

аттестации по дисциплине выставляется оценка зачтено/не зачтено или «удовлетворительно»/«хорошо»/«отлично»/«неудовлетворительно» в зависимости от предусмотренной учебным планом формы промежуточного контроля.

*К промежуточной аттестации допускаются только студенты, выполнившие все виды учебной работы, предусмотренные рабочей программой по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере»: выполнение домашних заданий, выполнение текущих контрольных работ, выполнение самостоятельной работы.*

Применяется **балльно-рейтинговая система оценивания** студентов. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать по результатам семестра, составляет 100 баллов. Из них 40 баллов оценивают аудиторную работу студента, 10 баллов - результат выполнения самостоятельной работы, 50 баллов приходится на промежуточную аттестацию.

***Аудиторная работа: максимум 40 баллов***

- выполнение домашних заданий, работа на занятиях (ответы на устные вопросы, участие в обсуждениях, ролевых играх) — 15 баллов по итогам семестра (по 5 баллов по каждой теме);
- выполнение лексико-грамматических контрольных работ (всего 2 контрольные работы) — 20 баллов (по 10 баллов за каждую контрольную работу).

***Самостоятельная работа: максимум 15 баллов***

- 4 семестр: подготовка эссе — 5 баллов, презентация - 10 баллов (из них максимум в 7 баллов оценивается презентация самого доклада и 3 балла — ответ на вопросы по теме доклада);
- 5 семестр: участие в дебатах — 10 баллов (5 баллов — подготовленное выступление по теме, 5 баллов — ответ на вопросы), участие в составе жюри — 5 баллов;
- 6 семестр: участие в дебатах — 10 баллов (5 баллов — подготовленное выступление по теме, 5 баллов — ответ на вопросы), участие в составе жюри — 5 баллов;
- 7 семестр: презентация бизнес-плана — 10 баллов, участие в жюри — 5 баллов.

***Промежуточная аттестация: максимум 50 баллов***

- лексико-грамматическая контрольная работа — 25 баллов
- беседа с преподавателем по пройденным темам — 25 баллов

Таблица соответствий набранных студентом баллов оценке «зачтено»/«не зачтено» и описание результатов:



Стобалльная шкала оценивания	Шкала оценивания	Описание
55 — 100	Зачтено	Выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателей, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в ситуациях бытового и профессионального взаимодействия. При этом могут быть допущены незначительные ошибки, неточности в выборе адекватных лексических единиц и грамматических структур.
0 — 54	Не зачтено	Не выполнен один или более видов учебной работы, предусмотренных учебным планом. Студент демонстрирует неполное соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателей, допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие знаний, умений, навыков по основным видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо), студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации общения.

Таблица соответствий набранных студентом баллов пятибалльной шкале оценивания и описание результатов:

Стобалльная шкала оценивания	Пятибалльная шкала оценивания	Описание
86 - 100	Отлично	Выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателям, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в ситуациях повышенной сложности. При этом могут быть допущены незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
71 - 85	Хорошо	Практически целиком выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателям, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в ситуациях повышенной сложности. При этом могут быть допущены отдельные негрубые ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
55 - 70	Удовлетворительно	Частично выполнены все виды учебной работы,

		предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует удовлетворительное соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателям, частично оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, испытывает достаточно серьезные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
0 - 54	Неудовлетворительно	Не выполнен один или более видов учебной работы, предусмотренных учебным планом. Студент демонстрирует неполное соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателям, допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие знаний, умений, навыков по ряду показателей, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

Фонды оценочных средств представлены в приложении В к рабочей программе.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

### Основная

### литература:

- 1) Grundlagen des Bauwesens: учебное пособие по немецкому языку. Денина О. ОГУ, 2013 (<http://www.knigafund.ru/books/181156>)
- 2) Немецкий язык. Automobilklassen und Unfallforschung: учебное пособие. Дворникова Л.Ф., Полищук С.А., Колодеева Е.С. Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011 (<http://www.knigafund.ru/books/187221>)
- 3) Основы обогащения полезных ископаемых: в 2-х т. Учебник для вузов Авдохин В.М. Горная книга, 2008 (<http://www.knigafund.ru/books/177286>)
- 4) Deutsch für Chemiker: учебное пособие. Стренадюк Е.Б., Стренадюк Г.С. ОГУ, 2013 (<http://www.knigafund.ru/books/182646>)

### Дополнительная

### литература:

- 1) Грамматика немецкого языка с упражнениями: учебное пособие Попова М.В., Хрячкова Л.А., Полозова С.В. Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2011 (<http://www.knigafund.ru/books/185570>)
- 2) Учебник немецкого языка оригинальной методики= Lehrbuch der deutsche Sprache. Für alle die Deutsche Kultur und Sprache kennenlernen wollen: учебник. Тинякова Е.А. Директ-Медиа, 2015 (<http://www.knigafund.ru/books/182922>)
- 3) Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие Иванова Л.Ф., Снигирева О.М., Талалай Т.С. Оренбургский государственный университет, 2013 (<http://www.knigafund.ru/books/180938>)



Программное обеспечение и интернет-ресурсы:

<http://slowgerman.com>

<http://www.dw.de/learn-german/deutsch-warum-nicht/s-2548>

<http://www.dw.de>

<https://www.reddit.com/r/judgemyaccent>

<http://deutsch.net.ru>

<http://www-goethe.de>

<http://deu.1september.ru/>

<http://www-ard-de>

#### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.**

Компьютерные классы – 2 (ауд.2ПК317, 2ПК318), в каждом – 12 ПК

ПК - 24, ноутбуки - 2;

Проектор – 1

#### **9. Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов**

Самостоятельная работа является важным элементом учебной программы. В современных условиях, когда образование приобретает характер непрерывного процесса, одной из важных задач институтов образования становится обучение навыкам самостоятельной работы.

В рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» все виды самостоятельной работы ставят перед собой целью развитие навыков работы в командах при решении профессиональных задач и развитие навыков аналитического и критического мышления. На четвертом семестре задачей самостоятельной работы является развитие навыков работы с иноязычными сайтами и навыками творческого подхода к решению поставленной задачи при подготовке проекта «Университет будущего». Результат работы представляется в виде индивидуального эссе и групповой презентации.

На пятом и шестом семестрах задачей этого вида деятельности является развитие критического мышления студентов. В качестве задания на самостоятельную работу студентам предлагается принять участие в дебатах по предложенным профессиональным темам. В группах из двух человек студенты должны ознакомиться с литературой по поставленной проблеме и подготовить аргументированное выступление в защиту своей точки зрения. Во время проведения данного вида работы те студенты, которые не участвуют непосредственно в дебатах, выступают в роли жюри, которое должно задавать свои вопросы участникам и оценивать их выступление по ряду параметров.

На седьмом семестре в качестве самостоятельной работы студенты должны в группах подготовить презентацию бизнес-плана своей будущей компании по предложенной структуре, которая позволяет студентам продемонстрировать навыки и умения, приобретенные в процессе всего курса обучения, а именно: умения публично выступать, использовать



лексику профессионального и делового общения, описывать графики, адекватно реагировать и отвечать на заданные вопросы.

Все виды самостоятельной работы в рамках курса «Иностранный язык в профессиональной сфере» направлены на развитие навыков работы в группе, что в свою очередь связано с развитием навыков межличностного и межкультурного взаимодействия, умений планировать, распределять задачи и соблюдать график выполнения заданий, навыков критического мышления при оценке работы своих коллег по команде и в других командах.

Все предложенные виды самостоятельной работы напрямую связаны с использованием электронных ресурсов или компьютерного программного обеспечения, что также способствует развитию профессиональных навыков студентов, необходимых в их дальнейшей профессиональной деятельности.

#### **10. Методические рекомендации для преподавателя**

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» – одна из базовых дисциплин учебного плана. В современном мире без знания иностранного языка невозможно говорить о всесторонней подготовке будущих инженеров. Данная программа разработана для студентов, ранее изучавших немецкий язык в школе и в университете и владеющих иностранным языком на уровне А2. Ведущая цель данного курса – развитие у студентов иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции в профессиональной и деловой сферах общения. Поскольку в образовательном пространстве дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к блоку гуманитарных дисциплин, она имеет важное значение в формировании социокультурного облика современного конкурентоспособного специалиста.

Структура курса составлена с учетом последовательного движения от простого к сложному, от обще-технической лексики к профессионально-ориентированной и лексики делового общения, что позволяет осуществить последовательный переход от общего языка к профессионально-ориентированному общению. Данная рабочая программа строится на сочетании таких принципов обучения, как линейность и модульность, фундаментальность и прагматичность, ориентированность на личность студента.

Курс состоит из двух блоков: практические занятия и самостоятельная работа студентов, которой отводится значительная часть учебных часов. Практические занятия должны быть построены таким образом, чтобы изучаемый и закрепляемый в ходе выполнения упражнений лексико-грамматический материал обязательно находил выход в продуцировании собственных высказываний студентов в устной и письменной речи. Именно с этой целью каждый содержательный раздел дисциплины включает в себя части «Говорение» и «Письмо», целью которых и является введение и закрепление определенного тематического блока лексико-грамматических конструкций и создание небольших устных и письменных сообщений на заданную тему в соответствии с изучаемым в данный момент разделом.

Целью самостоятельной работы студентов является, прежде всего,

развитие навыков необходимых в дальнейшей профессиональной жизни, таких как навыков самообучения и саморазвития, навыков работы в группах, навыков аналитического и критического мышления.

Успешное освоение разработанной программы по иностранному языку должно сформировать у студентов знание лексики профессиональной и деловой направленности, умения работать с текстами профессиональной направленности, готовить презентации, писать эссе, описывать графики, публично выступать с докладами, умения адекватно и быстро отвечать на заданные вопросы, навыки самостоятельной работы с целью поиска и анализа требуемой информации, навыки работы в группах и эффективного межличностного взаимодействия, тем самым подготовив прочный фундамент для дальнейшей успешной профессиональной деятельности выпускников. Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению подготовки 15.03.01 «Машиностроение», профиль подготовки "Машины и технологии обработки металлов давлением в метизных производствах"

#### **ПРИЛОЖЕНИЯ к рабочей программе**

- А. Структура и содержание дисциплины
- Б. Фонд оценочных средств

## Структура и содержание дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий язык) по направлению подготовки

## 15.03.01 «Машиностроение»

## Профиль подготовки

"Машины и технологии обработки металлов давлением в метизных производствах"

(бакалавр)

Очно-заочная форма обучения

п/п	Раздел	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов, и трудоемкость в часах					Виды самостоятельной работы студентов			Формы аттестации		
				Л	Ш/С	Лаб	СРС	КСР	ДЗ	К/р	Э	З		
1	<b>Тема 1. Металлы и их свойства</b> Активизация лексико-грамматического материала. Система немецких времен. Действительный залог. Активизация специализированной и общенаучной терминологии. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).	4	1-5	5			18	+		+				
2	<b>Тема 2. Металлы и неметаллы</b> Активизация лексико-грамматического материала. Система времен немецкого языка. Страдательный залог. Особенности перевода на русский язык. Развитие навыков чтения, аудирования, устной речи (диалог, монолог, письмо).	4	6-11	6			18							













МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
**«МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**(МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХ)**

Направление подготовки: 15.03.01 "МАШИНОСТРОЕНИЕ"

ОП (профиль): «Машины и технологии обработки металлов давлением в метизных производствах»

Форма обучения: **очно-заочная**

Вид профессиональной деятельности: производственно-технологическая, научно-исследовательская, проектно-конструкторская

**Кафедра «Гуманитарные дисциплины»**

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Иностранный язык в профессиональной сфере(немецкий язык)**

**Состав: 1. Паспорт фонда оценочных средств  
2. Описание оценочных средств:**

1. Устный опрос
2. Контрольная работа
3. Ролевые игры
4. Доклады/Сообщения
5. Презентация
6. Эссе
7. Дебаты

**Составитель: старший преподаватель Горбунова Т.А.**

## ПОКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ					
ФГОС ВО 15.03.01 "Машиностроение"					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие общекультурные компетенции (ОК-5) :					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования компетенций	Форма оценочного средства	Степени уровней освоения компетенций
ИН-ДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-5	<i>способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</i>	<p><b>знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лексику, соответствующую профессиональной подготовке студентов, и лексику делового общения;</li> <li>- грамматические конструкции для построения грамматически правильных высказываний;</li> <li>- нормы и правила общения;</li> <li>- правила подготовки презентаций и эссе,</li> <li>- правила описания графиков.</li> </ul> <p><b>уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- воспринимать иностранную речь на слух;</li> <li>- понимать профессиональную литературу по своей специальности;</li> <li>- общаться на профессиональные и деловые темы;</li> <li>- готовить презентации и доклады;</li> <li>- писать эссе и описывать графики.</li> </ul> <p><b>владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками публичных выступлений;</li> </ul>	Практические занятия, самостоятельная работа	УО, К/Р, ДС, Э, РИ, КС, Д	<p><b>Базовый уровень:</b> воспроизводство полученных навыков в ходе текущего контроля</p> <p><b>Повышенный уровень:</b> практическое применение полученных знаний в профессиональной коммуникации и подготовки к практическим занятиям и выступлениям.</p>



		<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы с иноязычными сайтами и текстами по своей профессиональной направленности;</li> <li>- навыками извлечения необходимых данных и анализа полученной информации;</li> <li>- навыками критического мышления;</li> <li>- навыками работы в командах.</li> </ul>			
--	--	---	--	--	--

**Перечень оценочных средств по дисциплине  
«Иностранный язык в профессиональной сфере»**

№ ОС	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Устный опрос, собеседование (УО)	Средство контроля, организованное как специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2	Деловая и/или ролевая игра (ДИ)	Совместная деятельность группы обучающихся и педагогического работника под управлением педагогического работника с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.	Тема (проблема), концепция, роли и ожидаемый результат по каждой игре
3	Контрольная работа (К/Р)	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу	Комплект контрольных заданий по вариантам
4	Доклад, сообщение (ДС)	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	Темы докладов, сообщений
5	Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (КС, Д)	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов

6	Эссе (Э)	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций	Тематика эссе
---	-------------	---	---------------

### Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства.
1.	<b>Тема 1. Металлы и их свойства</b> Лексический материал. Грамматика: Система немецких времен.	ОК-5	Устный опрос. Сообщение. Описание графиков. Контрольная работа.
2.	<b>Тема 2. Металлы и неметаллы</b> Лексический материал. Грамматика: Система времен немецкого языка. Страдательный залог.	ОК-5	Устный опрос. Сообщение. Описание графиков. Контрольная работа.
3.	<b>Тема 3. Сплавы и их свойства</b> Лексический материал. Грамматика: Неличные формы глагола. Причастие I и II.	ОК-5	Устный опрос. Сообщение. Описание графиков. Контрольная работа.
4.	<b>Тема 4. Стали и их характеристики</b> Лексический материал. Грамматика: Повторение пройденного грамматического материала.	ОК-5	Устный опрос. Сообщение. Описание графиков.
5.	<b>Тема 5. Основные технологические процессы</b> Лексический материал. Грамматика: Герундий. Формы и функции. Способы перевода.	ОК-5	Устный опрос. Контрольная работа. Сообщение. Описание графиков.
6.	<b>Тема 6. Машины и оборудование в ОМД.</b> Лексический материал. Грамматика: Инфинитив.	ОК-5	Устный опрос. Сообщение. Описание графиков. Дебаты. Контрольная работа.
7.	<b>Тема 7. Прокатка, волочение и прессование.</b> Лексический материал. Грамматика:	ОК-5	Устный опрос. Сообщение. Дебаты. Контрольная работа.

	Инфинитивные обороты.		
8.	<b>Тема 8. Виды штамповки.</b> Лексический материал. Грамматика: Конъюнктив первый.	OK-5	Устный опрос. Сообщение. Дебаты. Контрольная работа.
9.	<b>Тема 9. Аддитивные технологии.</b> Лексический материал. Грамматика: Конъюнктив второй. Сложное подлежащее	OK-5	Устный опрос. Контрольная работа. Сообщение. Дебаты Контрольная работа..
10.	<b>Тема 10. Трудоустройство</b> Лексический материал. Грамматика: Повторение системы немецких времен.	OK-5	Устный опрос. Ролевая игра. Деловая переписка (резюме и сопроводительное письмо).
11.	<b>Тема 11. Виды компаний. Структура компании.</b> Лексический материал. Грамматика: Повторение неличных форм глагола.	OK-5	Устный опрос. Контрольная работа. Сообщение. Деловая переписка (письма-запросы)
12.	<b>Тема 12. Деятельность компании.</b> Лексический материал. Грамматика: Повторение неличных форм глагола.	OK-5	Устный опрос. Сообщение. Деловая переписка (письма-жалобы). Ролевая игра. Контрольная работа.



## **Оценочные средства для текущей аттестации**

### **Доклад/ сообщение**

Темы:

1. Металлы и их свойства.
2. Сплавы и их свойства.
4. Легированные стали и их характеристики
5. Основные свойства конструкционных материалов
6. Основы аддитивного производства.
7. Основные технологические процессы
8. Автоматизация технологических процессов ОМД.
9. Моя специальность.

### **Устный опрос.**

Темы:

1. Времена немецкого языка
2. Порядок слов в предложении. Общие и специальные вопросы.
3. Что такое правильные и неправильные глаголы?
4. Модальные глаголы и их эквиваленты.
5. Образование пассивного залога. Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык.
6. Образование и употребление Презенс.
7. Образование и употребление Префект.
8. Партицип 1 и 2, формы и функции в предложении.
9. Инфинитив. Формы и функции инфинитива в предложении. Как переводится инфинитив в функции определения на русский язык.
10. Конъюнктив первый. Образование, употребление.
11. 18. Конъюнктив второй. Употребление, образование.
12. Ist die Gießerei ein wichtiger Produktionszweig?
13. Welchen Platz nimmt die Gießerei in der Industrie ein?
14. Von welcher Masse werden Gussstücke gegossen?
15. Welche spanlose Formgebung ist die älteste: durch Schmieden oder durch Gießen?
16. Wann wurde es möglich, eine Veredlung des Stahls vorzunehmen?
17. Was für Antriebsaggregate fordern unsere Verkehrsmittel?
18. Wann wurde es möglich, leichte Antriebsaggregate zu bauen?
19. Worin besteht der Unterschied zwischen dem Schmieden und Gießen?
20. Sind alle Metalle gießbar?
21. Wo werden Metalle erschmolzen?
22. Wie entsteht das Werkstück beim Gießen?
23. Wie heißt der Hohlraum in der Form?
24. Was erstarrt in der Form?
25. Welche Gestalt nimmt das Metall an?

### **Деловая (ролевая) игра**

1. На международной выставке «Современное оборудование для АП».
2. Интервью о приеме на работу
3. Рассмотрение жалобы клиента

### **Задание для описания графиков и диаграмм:**

Ознакомьтесь с информацией, представленной на графике, круговой диаграмме, гистограмме, обобщите ее в письменном виде, выделив главные моменты и сделав необходимое сравнение.

### **Задание для самостоятельной работы: подготовка эссе и презентации на тему**

### **«Университет будущего»**

Студенты делятся на группы по 2-3 человека. Сначала в письменном виде они готовят эссе на тему «Университет будущего», в котором рассказывают про их представление о том, каким должен быть университет, который готовил бы специалистов по их профилю подготовки. Затем в группах они готовят презентацию по заданной теме.

### **Темы деловых писем:**

- 1) составление резюме и сопроводительного письма к нему
- 2) составление письма-запроса и ответа на письмо-запрос
- 3) составление письма-жалобы и ответа на письмо-жалобу

### **Текущая лексико-грамматическая контрольная работа.**

1. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая особое внимание на выделенные слова:

1. Die Form, der sogenannte Hohlraum, wird mit flüssigem Metall gefüllt. 2. Das Metall erstarrt in dieser Form und nimmt ihre Gestalt an. 3. Es sind die spanabhebende Metallbearbeitung und die spanlose Formgebung zu unterscheiden.

4. An die moderne Gießereitechnik werden hohe Ansprüche gestellt. 5. Komplizierte hohle Werkstücke werden gegossen. 6. Der Stahl aus dem Simens-Martin-Ofen hat den Vorzug der niedrigeren Kosten. 7. Henry Bessemer schuf ein Verfahren, das die Stahlherstellung in größeren Mengen ermöglichte. 8. Bessemer machte die Mitteilung, dass man Roheisen "ohne Feuer" in schmiedbaren Stahl umwandeln kann. 9. Während des Schmelzens können die Stähle veredelt werden.

10. Die Aluminiumlegierungen werden oft im Flugzeugbau und in der Kraftfahrzeugtechnik verwendet. 11. Die ersten Schmelzöfen lieferten das Roheisen im 15. Jahrhundert. 12. Bei einfachen Werkstücken wird das Schmieden vorgezogen.

2. Определите, от каких глаголов образованы существительные, и переведите их на русский язык:

- a) das Gießen, das Schmieden, das Füllen, das Schmelzen, das Erschmelzen, das Erstarren, das Vergießen, das Legieren, das Formen;
- b) der Former, der Gießer, der Schmelzer, der Modellbauer, der Fräser;
- c) der Guss, der Flug, der Antrieb, die Hilfe, der Unterschied.

3. Объясните, из каких элементов состоят следующие существительные, и переведите эти существительные на русский язык:

- a) das Gusszeugnis, der Bronzeguss, das Gussstück, der Eisenguss, der Leichtmetallguss;
- b) die Formgebung, der Formgebungsvorgang, das Gestaltgeben;
- c) die Aluminiumlegierung, die Magnesiumlegierung;
- d) der Schmelzofen, der Simens-Martin-Ofen.

4. Объясните, из каких элементов состоят следующие прилагательные, и переведите эти прилагательные на русский язык:

spanlos, kraftlos, luftlos, formlos, zwecklos, grenzenlos.

5. Разложите сложные существительные на составные части. Переведите существительные на русский язык:

der Maschinenbau, das Verkehrsmittel, der Wirtschaftszweig, das Antriebsaggregat, der Produktionszweig, der Motorenteil, der Flugmotor, der Maschinenteil

6. Переведите следующие предложения и группы слов на русский язык, обращая внимание на значение суффикса "bar":

Образец: Alle Metalle sind legierbar. – Все металлы можно легировать. Die legierbaren Metalle – легируемые металлы

Alle Metalle sind gießbar. Die gießbaren Metalle. Der Stahl ist schmiedbar. Der schmiedbare Stahl. Alle Metalle sind schmelzbar. Die schmelzbaren Metalle. Die Werkstoffe sind formbar. Die formbaren Werkstoffe.

7. Слово "die Gießerei" имеет два значения: 1. литейная, литейный цех; 2. литейное производство, литьё (как отрасль). Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Die Gießerei ist ein wichtiger Industriezweig. 2. Man unterscheidet die Gießereien nach den zu vergießenden Metallen. 3. Die Gießertechnik steht heute auf der hohen Stufe (ступени). 4. Wir machten unser Praktikum in der Stahlgießerei.

8. Переведите слова с общим корнем:

gießen, das Gießen, der Gießer, der Guss, vergießen, das Gussstück, gießbar;  
schmelzen, erschmelzen, das Schmelzen, der Schmelzofen, der Schmelzer, schmelzflüssig, schmelzbar;  
formen, der Former, das Formen, die Form, die Formgebung, formbar;  
legieren, die Legierung, legierbar, die AL-Legierung, das Legieren, legiert, das Legierungselement.

9. Употребите в предложениях вместо пропусков по смыслу данные под чертой слова:

1. ... ist die Schlüsselindustrie für viele Produktionszweige. 2. Bei einfachen Werkstücken ... das Schmieden ... . 3. ... hohle Werkstücke werden gegossen. 4. Die Entwicklung des Maschinenbaus ... immer höhere ... an die Gießereien. 5. H. Bessemer schuf ein Verfahren, das die Herstellung ... .. ermöglichte. 6. Während des Schmelzens ... die Stähle ... 7. Gießbar sind alle Metalle und deren ... . 8. Dieser Stahl hat ... der niedrigen Kosten.

werden ... veredelt, Legierungen, den Vorteil, wird ... vorgezogen, die Gießerei, komplizierte, stellt ... Ansprüche, in großen Mengen.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации.**

К зачету/экзамену допускаются только те студенты, которые освоили материал дисциплины, написали тесты, контрольные работы по темам, подготовили сообщения и предоставили рабочую тетрадь с выполненными заданиями.

Зачет/экзамен проходит в письменной и устной форме. Письменная часть включает контроль овладения лексическим и грамматическим материалом, согласно учебного плана. Устная часть включает ответы на вопросы по пройденным темам.

**Критерий оценки.** Критерием оценки является полнота и точность ответов студентов на поставленные перед ним вопросы. Шкала оценивания: «зачтено», «незачтено»/«отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

#### **Контрольная работа**



### **I. Переведите текст на русский язык:**

1. Die Gießerei ist die Schlüsselindustrie für viele Produktionszweige. Sie hat für die gesamte Wirtschaft eine große Bedeutung und nimmt einen der vorderen Plätze in der Industrie ein. Die Betriebe dieses Industriezweiges dienen der spanlosen Formgebung von metallischen Gegenständen beliebiger Gestalt und Größe. Sie versorgen alle Wirtschaftszweige mit den verschiedensten Gusszeugnissen. Durch das Vergießen von schmelzflüssigen Metallen werden Gussstücke von wenigen Gramm bis zu einigen hundert Tonnen Masse hergestellt.

2. Gießen und Schmieden stehen im Wettbewerb untereinander. Von den beiden Möglichkeiten des Gestaltgebens der Metalle durch Schmieden oder Gießen ist das Schmieden die älteste, das Gießen jedoch die schwierigere. Bei einfachen Werkstücken wird das Schmieden vorgezogen. Komplizierte hohle Werkstücke werden gegossen.

3. Der Bronzeguss wurde bereits in vorgeschichtlicher Zeit von verschiedenen Völkern betrieben. Vom Eisenguss hörten wir erst im 15. Jahrhundert, nachdem die ersten Schmelzöfen brauchbares Roheisen in größeren Mengen geliefert hatten.

4. Die Entwicklung des Maschinenbaus im 19. Jahrhundert stellte immer höhere Ansprüche an die Gießereien. Das Bestreben, schwierige Stücke zu gießen anstatt zu schmieden, führte zu mehrzahligen Versuchen, z.B. dem Vergießen flüssigen Stahls in Masseformen. Erst 1867 wurde Stahl aus dem Simens-Martin-Ofen in Masseformen gegossen. Der auf diese Weise gewonnene Stahl hat gegenüber geschmiedetem Material den Vorteil der niedrigeren Kosten. Dadurch wurde es möglich, eine Veredlung während des Schmelzens vorzunehmen und Sonderstähle zu vergießen.

5. Unsere Verkehrsmittel, wie Kraftfahrzeuge und Raketen, fordern leichtere Antriebsaggregate. Am Anfang des 20. Jahrhunderts wurde Leichtmetallguss entwickelt. Erst durch das Gießen von Motorenteilen aus Aluminium- und Magnesiumlegierungen wurde es möglich, z.B. Flugmotoren mit einer Masse von nun 400 g je PS zu bauen.

6. Gießbar sind alle Metalle und deren Legierungen. Sie werden in den verschiedenen Öfen erschmolzen. Was ist also das Gießen? Gießen ist ein Formgebungsvorgang, der folgendermaßen zu erklären ist: in der Gießerei entsteht ein Werkstück durch Füllen eines Hohlraumes, der sogenannten Form, mit flüssigem Metall. Dieses erstarrt darin und nimmt die Gestalt der Form an. Das erhaltene Gussstück ist entweder unmittelbar als Maschinenteil zu verwenden oder auf verschiedenen Werkzeugmaschinen zu bearbeiten.

#### **Текст для устного перевода**

### Walzen

Das Walzen ist eines der modernsten spanlosen Formgebungsverfahren. Im Vergleich zum Schmieden und Pressen ist das Walzen noch ein recht junges Verfahren: es ist weniger als 300 Jahre alt. Aber sein Hauptvorteil besteht darin, dass es ermöglicht, Werkstücke in einem kontinuierlichen Arbeitsfluss herzustellen. Die Formgebung beim Walzen erfolgt durch zwei sich entgegengesetzt drehende Walzen, zwischen die das Werkstück – warm oder kalt – hineingezogen wird. Das Werkstück verringert dabei fortlaufend seinen Querschnitt und vergrößert seine Länge. Für die gewünschte Formgebung sind meist mehrere Durchgänge des Werkstückes durch die Walzen erforderlich.

Durch Walzen werden sowohl dünnste Folien als auch Bleche und Panzerplatten hergestellt. Walzen ist das produktivste Verfahren zur Herstellung von Rohren unterschiedlicher Durchmesser, von Profilen und anderen Halbzeugen.

and those, which do not require any further machining, are known as finished forged articles.

#### **Контрольная работа**

##### *I. Переведите текст на русский язык:*

1. Unter Schmieden versteht man eine spanlose Bearbeitung des Metalls bei höherer Temperatur. Das ist eines der ältesten Formgebungsverfahren. Das Formgeben beim

Schmieden wird bewirkt, indem das Metall entweder den Hammerschlägen oder dem Pressendruck ausgesetzt wird. Als Werkstoff dient Stahl. Der Stahl, der aus dem Stahlwerk in die Schmiede kommt, ist grobkörnig und porös. Das Warmformen hat nicht nur das Ziel, die äußere Gestalt eines festen Werkstoffes zu verändern, sondern sie erfüllt oft die wichtige Aufgabe, dessen mechanische Eigenschaften (Festigkeit, Dehnung usw.) zu verbessern. Das Schmieden von Nichteisenmetallen wird als Warmpressen bezeichnet. Die Erwärmung des Rohstoffes erfolgt meist in Schmiedeöfen, die mit Gas oder Öl beheizt werden.

2. Je nachdem, welche Schmiedestücke zu bearbeiten sind, kommen verschiedene Schmiedewerkzeuge und -maschinen zur Anwendung. Handschmiedewerkzeuge sind Amboss und Hämmer verschiedener Art. Zum Ergreifen kleiner Schmiedestücke benutzt man Zangen, bei Großschmiedeteilen – Manipulatoren und andere Spezialeinrichtungen. Kommt es besonders auf die Größe und die Maßgenauigkeit der Schmiedestücke an, so werden Maschinenhammer und Pressen eingesetzt. Das sind Luft- und Dampfhämmer, mechanische Pressen (z. B. Exzenterpressen), Horizontalschmiedemaschinen u.a. Die größten Schmiedemaschinen unserer Zeit sind hydraulische Pressen, in denen die Umformkraft durch hydraulischen Druck von Pumpen erzeugt wird.

3. Im modernen Maschinenbau (darunter auch in der Auto- und Flugzeugindustrie) ist die spanlose Formung durch Druck eines der verbreitetsten Metallbearbeitungsverfahren. Da die gepressten und geschmiedeten Werkstücke eine höhere Festigkeit aufweisen, ziehen die Konstrukteure diese dann vor, wenn es sich um hochbeanspruchte Teile handelt, von deren Zuverlässigkeit die Betriebsfähigkeit der gesamten Maschine abhängt.

## II.

1. Подберите русский эквивалент из правой колонки к следующим группам слов в левой колонке:

1. eine höhere Festigkeit aufweisen	1. иметь гладкую и чистую поверхность
2. die äußere Gestalt verändern	2. экономия горючего
3. mechanische Eigenschaften verbessern	3. детали из цветных металлов
4. zur Anwendung kommen	4. зависеть от размера обрабатываемых изделий
5. genauere Abmessungen und eine höhere Festigkeit erzielen	5. достичь более точных размеров и большей прочности
6. von der Größe der Werkstücke abhängen	6. находить применение
7. die Teile aus NE-Metallen	7. изменить внешний вид
8. die Einsparung von Brennstoffen	8. иметь более высокую прочность
9. glatte und saubere Oberfläche haben	9. улучшать механические качества

2. Найдите синонимы (слова похожего значения) к словам и словосочетаниям, данным в левой колонке:

1. die Formgebung	1. пластич
2. die NE-Metalle	2. Verwendung finden
3. die Arbeitsmethode	3. die Ökonomie von Material
4. die Einsparung von Material	4. das Fertigungsverfahren
5. zur Anwendung kommen	5. die Buntmetalle
6. bildsam	6. die Verformung



3. Укажите антонимы (слова противоположного значения) к словам, данным в левой колонке:

1. möglich	1. inner
2. spanlos	2. unmöglich
3. sauber	3. die Warmumformung
4. äußer	4. spanabhebend
5. die Kaltumformung	5. unsauber

4. Подставьте в предложения по смыслу данные под чертой слова:

1. Durch Umformen lassen sich sowohl ... als auch Fertigerzeugnisse herstellen. 2. Mit Hilfe des Warmformens wird die ... Gestalt eines festen Werkstoffes verändert. 3. Mechanische ... des Werkstoffes lassen sich dabei verbessern. 4. Das Kaltformen ermöglicht ... von Brennstoffen. 5. Die Verformung eines Werkstoffes bei Raumtemperatur wird ... bezeichnet. 6. Zahlreiche Massenbedarfsartikel werden durch Kaltpressen, ... .. billig gefertigt. 7. Die Größe und ... der Schmiedestücke sind oft von sehr großer Bedeutung. 8. Das Schmieden von ... wird als Warmpressen bezeichnet.

NE-Metallen, die Maßgenauigkeit, als Kaltformen, Ziehen, Prägen usw., die Einsparung, Eigenschaften, äußere, Halbzeuge.

#### Вопросы к зачету/экзамену

##### **A. Вопросы по пройденным профессиональным темам:**

1. Wie wird die Formgebung durch Umformen erzielt?
2. Was versteht man unter Schmieden?
3. Welches Ziel hat das Warmformen?
4. Wo erfolgt die Erwärmung des Rohstoffes?
5. Womit werden die Schmiedeöfen beheizt?
6. Wovon hängt die Verwendung verschiedener Schmiedewerkzeuge und -maschinen ab?
7. Wann werden die Maschinenhammer und Pressen eingesetzt?
8. Welche Festigkeit haben die gepressten und geschmiedeten Werkstücke?
9. Ist die spanlose Formung durch Druck eines der verbreitetsten Metallbearbeitungsverfahren?
10. Warum ziehen die Konstrukteure die gepressten und geschmiedeten Werkstücke vor?
11. Ist die Gießerei ein wichtiger Produktionszweig?
12. Welchen Platz nimmt die Gießerei in der Industrie ein?
13. Von welcher Masse werden Gussstücke gegossen?
14. Welche spanlose Formgebung ist die älteste: durch Schmieden oder durch Gießen?
15. Wann wurde es möglich, eine Veredlung des Stahls vorzunehmen?
16. Was für Antriebsaggregate fordern unsere Verkehrsmittel?
17. Wann wurde es möglich, leichte Antriebsaggregate zu bauen?
18. Worin besteht der Unterschied zwischen dem Schmieden und Gießen?
19. Sind alle Metalle gießbar?
20. Wo werden Metalle erschmolzen?
21. Wie entsteht das Werkstück beim Gießen?
22. Wie heißt der Hohlraum in der Form?
23. Was erstarrt in der Form?
24. Welche Gestalt nimmt das Metall an?



**Б. Вопросы по курсу «немецкий язык делового общения»**

1. Was bezeichnet man mit dem Begriff „Organisation“?
2. Welche Organisationsstrukturen unterscheidet man?
3. Was versteht man unter der Kontrolle?
4. Was versteht man unter Unternehmensplanung?
5. Welche Arten von Planung gibt es?
6. Charakterisieren Sie kurz diese Planungsarten: was ist die Planung bei jeder Art?
7. Warum kann der Polypolist den Preis nicht diktieren?
8. In welchen Gebieten der bundesdeutschen Wirtschaft gibt es Oligopol?
9. Warum gibt die Preissenkung bei Oligopol keine positiven Resultate?
10. Wie viel Marktformen unterscheidet man?
11. Welche von ihnen sind die wichtigsten und werden am meisten verbreitet?
12. Charakterisieren Sie kurz diese drei Marktformen: wie viele Anbieter gibt es, wer bestimmt die Preise, gibt es freie Konkurrenz?
13. Wer hat als erster den Begriff „Innovation“ umschrieben?
14. Was bedeutet der Begriff „Innovation“ nach den Ansichten von Schumpeter?
15. In welchen Gebieten können Innovationen erreicht werden?
16. In welchem Sinne wird der Begriff „Innovation“ zurzeit verwendet?
17. Wann resultieren Innovationen aus Ideen?
18. Wovon hängt der wirtschaftliche Erfolg von Innovationen?

**Образец экзаменационного билета:**

Министерство науки и высшего образования российской федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**(МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХ)**

---

Факультет базовых компетенций, кафедра «Иностранные языки»  
Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий язык)  
Все направления подготовки  
\_\_ курс, \_\_ семестр

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. Лексико-грамматическая контрольная работа.
2. Беседа по пройденным профессиональным темам.
3. Ответ на вопросы по курсу английского языка делового общения.

Утверждено на заседании кафедры «\_\_» \_\_\_\_ 201\_ года, протокол № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_/